ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 21 décembre 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux absences et à la position de disponibilité pour cause de maladie ou d'infirmité des officiers et agents judiciaires près les parquets", a donné le 13 février 1991 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 21 décembre 1990 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de afwezigheden en de stand disponibiliteit wegens ziekte of gebrekkigheid van de gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten", heeft op 13 februari 1991 het volgend advies gegeven :

Préambule.

Alinéa 1er.

Il y a lieu de mentionner toutes les modifications subies par la disposition référée et d'écrire :

"(le début comme au projet) ... 6 juillet 1964, 27 mars 1969 et 2 décembre 1982;".

Alinéa 2.

L'alinéa serait mieux rédigé de la manière suivante :

"Vu le protocole nE 22 du 5 décembre 1990 du Comité de secteur III "Justice"".

Dispositif.

Article 2.

Au 1E, mieux vaut écrire :

"1Eles articles 1erbis, 2, 14, §§ 1er à 3, 15 et 17 à 25 de ..."

et au 2E :

"2Eles articles 3, 5, 6 et 12 à 15 de ...".

Article 3.

Le mot "précité" doit être omis.

De plus, le texte néerlandais de l'article doit être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

L'article 4 serait mieux rédigé comme suit :

"Art. 4. Pour calculer l'ancienneté à laquelle se réfère l'article 14, § 1er, de l'arrêté royal du 1er juin 1964, est pris en considération l'ensemble des services que, sans interruption volontaire et à quelque titre que ce soit, les agents visés à l'article 1er ont, par des prestations complètes, accompli dans ... (la suite comme au projet)".

Article 5.

Le mot "même", précédant "arrêté royal du 1er juin 1964," est superflu.

Le texte néerlandais de l'article doit être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 6.

A l'article 6, il convient d'écrire :

"Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1991".

Aanhef.

Eerste lid.

Alle wijzigingen die zijn aangebracht in de bepaling waarnaar verwezen wordt dienen vermeld te worden en men schrijve :

"(het begin zoals in het ontwerp) ... 6 juli 1964, 27 maart 1969 en 2 december 1982;".

Tweede lid.

Het zou beter zijn het lid als volgt te stellen :

"Gelet op het protocol nr. 22 van 5 december 1990 van het sectorcomité III "Justitie"".

Bepalend gedeelte.

Artikel 2.

In 1E is het beter te schrijven :

"1Ede artikelen 1bis, 2, 14, §§ 1 tot 3, 15 en 17 tot 25 van ..."

en in 2E :

"2Ede artikelen 3, 5, 6 en 12 tot 15 van ...".

Artikel 3.

Het woord "bovenvermeld" dient weggelaten te worden.

Aan het einde van de volzin schrijve men in de Nederlandse tekst : "... aangeworven in de diensten bedoeld in artikel 1".

Artikel 4.

Het zou beter zijn artikel 4 als volgt te redigeren :

"Art. 4. Om de anciënniteit te berekenen waarvan sprake is in artikel 14, § 1, van het koninklijk besluit van 1 juni 1964, wordt rekening gehouden met de gezamenlijke diensten die de personeelsleden bedoeld in artikel 1 zonder vrijwillige onderbreking en in welke hoedanigheid ook bij wijze van volledige prestaties verricht hebben in de buitendiensten van de sectie Veiligheid van de Staat van het Bestuur van de Openbare Veiligheid, bij de gemeentepolitie of bij de rijkswacht".

Artikel 5.

Het woord "hetzelfde", dat aan de woorden "besluit van 1 juni 1964" voorafgaat, is overbodig.

Men schrijve : "... van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 worden de verloven wegens ziekte of gebrekkigheid ouder dan de inwerkingtreding van dit besluit ...".

Artikel 6.

In artikel 6 schrijve men :

"Art. 6. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 januari 1991".

La chambre était composée de

Messieurs : Ch.-L. CLOSSET, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
M. LEROY, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,
F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. I. KOVALOVSZKY, référendaire adjoint

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. I. KOVALOVSZKY, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

Ch.-L. CLOSSET.